

**LA CONQUESTA
DEL POL SUD**

Barcelona, 2020

MIMION



(RADIO SARAJEVO)

“La vida es como el agua. Siempre encuentra el camino.”

Slobodan Minic

www.laconquesta.com

info@laconquesta.com

Mivion (Radio Sarajevo) es un recorrido por la experiencia de Slobodan 'Boban' Minic, un reconocido periodista cultural de Radio Sarajevo. Durante el asedio que asoló la ciudad, decidió resistir, a través del micrófono, haciendo lo que sabía hacer: radio. Hoy, vive en Cataluña, en L'Escala, donde llegó como refugiado con su familia y donde se ha arraigado. Ha colaborado como columnista con El Periódico y con diferentes medios de comunicación. Ha escrito el libro 'Bienvenido a Sarajevo, Hermano' (ed. La Mirada Esférica) y participado en el documental 'Good night, Sarajevo'. La suya es una experiencia que hay que escuchar y que, sin duda, nos interpela directamente sobre el presente - en Europa y el mundo - sobre el progresivo avance de la intolerancia, el nacionalismo y el autoritarismo.



Slobodan Minic

En **Mivion (Radio Sarajevo)** el lenguaje de la radio en directo y el del teatro se funden mágicamente. La voz de nuestro protagonista se combina con la escena y con el trabajo documental de la compañía en Bosnia a Serbia.

Mivion se basa en una mirada que es 'puente': entre dos mundos, entre dos tiempos, entre historia individual y colectiva, entre razón y emoción.

Algunas palabras: Nosotros / vosotros / ellos

Mivion es un acrónimo en lengua serbocroata, cargado de significado: está formado por la abreviación de las palabras 'nosotros', 'vosotros' y 'ellos'. Mivion es también el título del programa que dirigía Slobodan Minic. Se trataba de una reseña cultural que alcanzó una gran relevancia y notoriedad antes de la guerra. La mayoría de los artistas de renombre de la ex-Yugoslavia estuvieron entrevistados: desde el gran poeta bosnio Sidran, hasta Kusturica y Goran Bregovic. El acrónimo nosotros-vosotros-ellos aludía a los artistas, el público y los críticos.

Nuestro protagonista



Slobodan Minic, 1982

Slobodan 'Boban' Minic (Sarajevo, 1950) es licenciado en derecho y periodista. Fue director de cultura y del programa 'Mivion' en Radio Sarajevo. Una vez iniciado el sitio de la ciudad, Boban rehusó dejarla para seguir haciendo 'resistencia' a través del micrófono. Tras dos años y medio de asedio, Boban decidió reunirse con su familia que ya se había refugiado en Cataluña.

Ha participado en diferentes iniciativas artísticas y culturales, ha viajado por Cataluña y España dando conferencias y charlas. Ha colaborado en diferentes medios de comunicación audiovisual así como con la prensa escrita.

Participó en la sesión del Tribunal Permanente de los Pueblos por los crímenes del ex - Yugoslavia. En 2005 recibe el premio LiberPress.

Boban siempre ha sido un gran comunicador. La mayoría de todas estas actividades las llevó a cabo mientras trabajaba en la cafetería del centro social de La Escala. Durante años, como buen periodista, ha ido anotando en todo tipo de papeles, libretas, recibos y servilletas sus experiencias como extranjero. Recortes de conversaciones que se mezclan con sus recuerdos y su pensamiento, siempre lúcido, siempre escéptico.

Boban ha reconstruido su vida en el Empordà: sus dos hijos nacieron en Sarajevo pero se han formado en Cataluña y él, aunque se declarará siempre ciudadano de Sarajevo, ha decidido que nunca volverá a los Balcanes. Su experiencia está construida sobre dos realidades y contextos diferentes que dialogan continuamente. Su mirada es la de quien lleva el periodismo en la sangre: curiosa y erudita, perspicaz y escéptica, terriblemente humana.

Nuestras bases de trabajo

A lo largo de los últimos montajes documentales de la compañía, hemos ido afianzando algunos principios:

- Trabajamos con testimonios reales. Ellas y ellos son coautores de nuestros montajes.
- Nos interesa poner en relación la experiencia individual con la historia colectiva. No buscamos la anécdota personal: nos interesa la experiencia singular en la medida en que se puede conectar con la vida de todos.
- Buscamos, pues, hacer confluir emoción y empatía con razón y análisis. Entendemos que el conocimiento se produce también y necesariamente a través de la emoción.
- Nos interesa combinar teatro e investigación periodística. Vivimos en un mundo siempre mediatizado: queremos ofrecer al espectador la posibilidad de ponerse en contacto con las fuentes directas de algunos eventos y experiencias.
- En nuestro trabajo, es esencial el viaje de documentación como parte de la creación del montaje. La experiencia de nuestros testigos alterna con materiales obtenidos de la investigación documental de la compañía. Este 'cruce' de materiales abre la perspectiva del público, le da la posibilidad de mirar desde otro ángulo.



Eugenio Szwarczer, Sarajevo, 2018.

Sobre el montaje. Cruce de perspectivas.

Mivion - Radio Sarajevo será un montaje documental y, al mismo tiempo, poético, construido sobre la fusión entre el lenguaje de la radio y el del escenario. Nuestro protagonista participará en directo desde la distancia como ocurre en el lenguaje radiofónico. La propuesta combinará acción escénica y retransmisión en directo de forma que el espectador estará en contacto con dos espacios simultáneamente.

A medida que avanzamos, iremos descubriendo el mundo interior de nuestro protagonista. Iremos entrando, le acompañaremos en directo en su cotidianidad en L'Escala y en sus preguntas. Queremos que los espectadores se pongan en su piel, que entren dentro de su pensamiento.

A lo largo de su relato intercalaremos momentos dialogados, otros musicales, documentos visuales ... Los materiales periodísticos originales, sello de la compañía, harán que contextualizamos y que asumimos sus preguntas.

Todos estos inputs escénicos serán vehiculados por la presencia de una joven actriz en escena. Ella será el nexo entre el mundo de Boban y el público. Ella le interpelará desde su joven edad para hacer aflorar un debate intercultural e intergeneracional. En los momentos poéticos, la joven intérprete evocará las



Carles Fdez. Giua, documentación, 2018.

ausencias que marcan el recorrido de Boban. En algunos momentos, dará voz a personajes del recuerdo, en otros se limitará al movimiento. El espacio escénico asumirá así el doble rol de espacio documental y espacio poético.

El marco de referencia es el eclecticismo, la variedad y el dinamismo de la radio el 'medio natural' de nuestro protagonista. Un lenguaje donde pueden alternarse entrevistas, momentos de reflexión y de proximidad, interludios musicales, incluso conexiones con corresponsales que operan en otros espacios y, ¿por qué no?, en otros tiempos. El lenguaje radiofónico ofrece muchas posibilidades para la imaginación.

"Después de un día larguísimo y durísimo día de combates, se me ocurrió una idea para mi programa de radio: invitar a los oyentes a soñar para imaginar nuestra ciudad diez años después, cuando la guerra y todas las locuras que estábamos viviendo formaran parte del pasado. Me sorprendió la cantidad de gente que estaba escuchando la radio en una ciudad que vivía desde hacía meses sin luz. Los teléfonos no paraban de sonar aunque la central telefónica principal había sido destruida. Pero la mayor sorpresa fue que la mayoría de participantes no soñaba una Sarajevo más grande, más luminosa o más limpia. Simplemente, deseaban una Sarajevo igual a como era antes de la guerra. "

"Bienvenido a Sarajevo, Hermano"



Sarajevo, 2018.

Contenidos.

Como siempre, en nuestro caso, entendemos la experimentación formal como exploración que se sostiene sobre bases sólidas de contenido.

El aspecto histórico y racional: trabajar a partir de la experiencia de Boban Minic nos permite analizar una serie de cuestiones que entendemos son totalmente actuales en nuestra Europa de hoy.

- ¿Qué significa 'nacionalismo' y cómo se genera el discurso del nacionalismo excluyente?
- ¿Cómo fue posible que una sociedad como la Yugoslava llegara hasta ese punto?
- ¿Qué saben las generaciones posteriores?
- ¿Cómo se conecta esta experiencia con nuestro presente, con Europa y el mundo actuales?
- ¿De qué forma comienzan a aparecer fronteras mentales que separan el 'nosotros' de la 'ellos'?
- ¿Cómo se construyen las 'versiones' sobre los hechos y cómo se modifican a lo largo del tiempo?
- ¿Cómo se cura el odio y que es la reconciliación?
- ¿Cómo acontecimientos terribles marcan la cotidianidad?
- ¿Cuál es el precio de sobrevivir a hechos como estos?
- ¿Cómo esculpen las facciones, la mirada, los movimientos?

Estas son las preguntas que Boban nos sugiere. Sabemos que, gracias a su experiencia y talante, las podremos afrontar de forma poética, imaginativa y también, en muchos momentos, con cierta distancia (o ligereza).

"Me llamo Boban Minic, pero no desde siempre. Entré en la última guerra balcánica y de ella salí como Slobodan Minic. Mi nombre venía de la palabra 'Sloboda' (libertad) y el apellido, de un tal 'Mina un antepasado que debía tener un carácter explosivo (el nombre Mina, en germánico significa ' amor ', en persa ' cielo azul ' y en árabe 'puerto' sólo a las lenguas balcánicas una mina es una mina, es decir, un artefacto explosivo). En Cataluña, donde emigré, no sabían pronunciar mi nombre, de modo que lo cambié por el apodo 'Boban' que, bien mirado, no significa nada. "

'Bienvenido a Sarajevo, hermano', de Slobodan (Boban) Minic

Inspiraciones a nivel poético y expresivo:

La voz, el habla y su imposibilidad. La luz y la oscuridad.

Otro de los elementos expresivos que nos motivan del trabajo es la voz y el habla.

De hecho, la experiencia de Boban viene marcada también por la propia imposibilidad del habla, ya que en un determinado punto de su labor en Radio Sarajevo, perdió totalmente la voz. Solo tras meses de silencio pudo volver a hablar.

Queremos explorar como el habla nos puede conducir a lo largo de un recorrido, un viaje entre imágenes, algunas corpóreas, escénicas y otros, proyectadas. También nos interesa como el habla nos puede 'hacer ver' en la oscuridad y como la voz humana puede confortar.

Pero también como las palabras pueden crear odio.

La imagen documental, la imagen en directo, lo cotidiano

Respecto de la experiencia de Boban nos hemos dado cuenta de que el recuerdo, la ausencia y la pérdida siempre están presentes. Cada día, casi a todas horas.

Nos interesa retratar como la voz de la memoria le acompaña en las acciones pequeñas de la vida cotidiana. La tecnología nos permitirá, en algunos momentos, convertir el espacio escénico en el mundo interior de nuestro protagonista y entrar, de manera poética y mesurada, en su espacio más íntimo.



Documentando los puentes de Sarajevo, 2018.

Preveamos conducir al público a lo largo de los 'descubrimientos' siguientes: voz en off y recorrido documental visual > descubrimiento de que se trata de una voz en off en vivo (como ocurre en un programa de radio en directo) > finalmente, el descubrimiento de que podemos entrar también 'visualmente' en lo cotidiano.

Por lo tanto, la imagen proyectada desempeñará las siguientes funciones:

- Uso de amplificación del testigo protagonista, entrando, como decíamos, a partir de un cierto momento, en espacios de su cotidianidad.
- Uso poético a partir de la combinación de materiales reales.
- Cámara en vivo en escena, trabajando tanto sobre la actriz en el escenario como sobre el espacio del público (creando el efecto de participación del espectador).
- Uso documental: utilizando el material original de la compañía, obtenido en diferentes viajes de documentación en Bosnia, Serbia y Croacia. En algunos momentos, el espectador percibirá la imagen proyectada como si nos conectáramos con otros espacios, creando la ilusión del tiempo real.



Documentando los puentes de Sarajevo, 2018.

La representación de la ausencia y la pérdida, el tiempo. La intérprete.

En Mivion queremos explorar escénicamente la relación entre la presencia virtual del protagonista y la presencia física de una joven intérprete (podría ser que en el montaje definitivo, los intérpretes fueran dos). Su trabajo será el de hacer de mediadora entre el mundo de Boban y el del espectador. De alguna manera, conducirá la representación, intervendrá para aportar momentos poéticos - con la danza y la música - y documentales en la narración de Boban.

También establecerá con él un diálogo convocando a escena el tiempo y la cuestión intergeneracional. La pregunta de fondo es: ¿Cómo la experiencia de Boban se puede relacionar con las nuevas generaciones? ¿Qué preguntas les puede generar?

Más allá de estas intervenciones de carácter más textual, en el terreno poético, el sentido de esta presencia en escena es dar forma a las ausencias y las pérdidas implícitas en la historia de Boban. Como espectadores, sin necesidad de decirlo, identificaremos la intérprete con las personas perdidas, iremos descubriendo que existe una relación entre la experiencia de Boban y esta presencia escénica en el espacio.



Srebrenica, Bosnia, 2018.

La Compañía

La Conquesta del Pol Sud es una compañía fundada en 2010, en Barcelona, por Carles Fernández Giua y Eugenio Szwarcer. Durante años, nos interesamos por el teatro de texto que se centraba en los conflictos sociales del momento. Nos interesaban los textos que ponían sobre la mesa cuestiones de actualidad porque siempre pensamos el teatro como lugar de debate.

Hace unos cinco años, ese interés por el presente nos llevó a empezar a trabajar en el campo del teatro documental. Hemos sentido la necesidad de centrarnos aún más en la realidad. Aferrarnos a ella, trabajar con ella, explorar su capacidad evocadora, investigar de qué manera lo poético surge de ella.

Uno de los elementos clave del discurso de la compañía es mostrar la interacción entre el plano individual y el plano colectivo. Nos interesa ver cómo las vidas singulares se conectan con la historia colectiva.

Trabajamos con la experiencia de testimonios reales en escena. Queremos profundizar en este mundo de experiencia humana y, para ello, nos documentamos directamente, sobre el terreno, en el contexto físico y social en que esta experiencia se produjo. De alguna manera, acercamos el teatro y la investigación periodística. Para nosotros, el viaje de documentación es parte del proceso de creación. El viaje es el espacio en que nos ponemos en juego en primera persona, es el espacio en que nuestras propias preguntas y nuestra mirada interaccionan con la experiencia de nuestra protagonista.

Queremos ofrecer al espectador una experiencia sin intermediarios. Acercarnos, con él, a las fuentes directas de hechos especialmente significativos en el mundo actual.

Quizás estamos más rodeados de ficción de lo que creemos. Y quizás el teatro puede ofrecer un espacio para la realidad.

¿Cómo trabajamos?

Nos planteamos el teatro como una vía de conocimiento. Como un espacio para compartir preguntas. Nos interesa ofrecer al espectador una gran multiplicidad de enfoques, porque, en este cruce de perspectivas, reside la complejidad de la realidad. En nuestros trabajos hay, pues, por un lado, una fuerte perspectiva analítica, vinculada a los hechos.

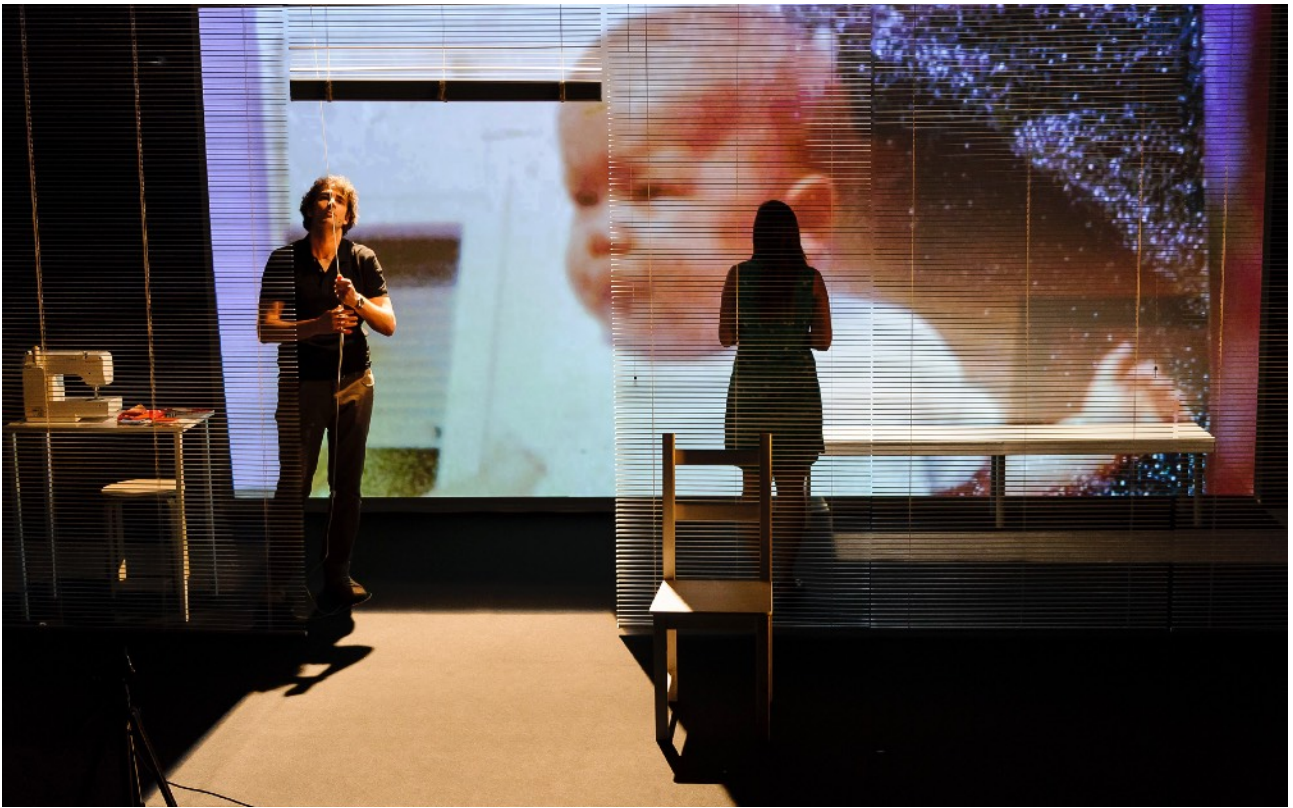
Por otro lado, creemos que la emoción forma parte también del proceso de conocimiento. Nos interesa combinar, componer los materiales reales con que trabajamos con intención poética. Nos interesa captar la poesía que emerge de la realidad. Tenemos la convicción de que la actividad de conocer es a la vez racional y emotiva. En nuestros montajes, intentamos equilibrar estos dos mundos.



A Land Full of Heroes, Rep Theatre Birmingham, Be Festival 2019



Raphaëlle, CCCB, Festival Grec 2018



Claudia, CCCB, Festival Grec 2016



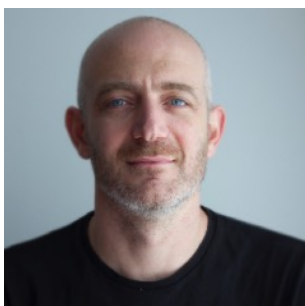
Nadia, CCCB, Festival Grec 2014

El Equipo



Carles Fernández Giua – Director

Es licenciado en Derecho y en Dirección Escénica. Después de formarse en el campo de la Historia del Arte y las artes visuales (escultura), se decide por el teatro precisamente por la posibilidad que ofrece de integrar otras artes y lenguajes en la escena. En 2009 funda con Eugenio Szwarczer la compañía La Conquista del Pol Sud. Desde el primer momento, su trabajo ha buscado la conexión con los temas más candentes de la actualidad considerando el Teatro como espacio de debate colectivo .



Eugenio Szwarczer – Escenografía y Diseño de video

Se forma en Argentina y en Barcelona. Compagina la escenografía con la realización y producción audiovisual para numerosas producciones. Los pilares esenciales de su trabajo son la interacción entre la acción escénica y la imagen proyectada y la concepción del espacio como elemento expresivo y generador de resistencia y movimiento. En el extranjero ha trabajado recientemente con creadores de primer nivel internacional como Sidi Larbi Cherkaoui (Milonga , 2013) y (Shellshock 2014) y en Cataluña ha colaborado con directores como Carme Portaceli, Joan Ollé y Josep Ma Pou.



Damien Bazin – Diseño de sonido

Formado en París, en técnicas del sonido, comienza a trabajar en 1998 como técnico. Desde entonces, ha trabajado en la Grande Halle de la Villette, en París , y en el teatro MC93 de Bobigny así como en diversos festivales y encuentros culturales en Francia. En 2002 entra en contacto con Carles Santos con “Samaruk , suck , suck”, en la Villette de París, con quien trabaja regularmente desde entonces como diseñador de sonido.



Luis Martí – Diseño de luces

Luis Martí, se forma en Barcelona y Valencia. Ha trabajado con los directores de escena más importantes del país colaborando en especial en el entorno de la Sala Beckett de Barcelona. Ha colaborado con la Conquista del Pol Sud en diferentes espectáculos como Macbeth, Contra la Democracia, Variaciones sobre el modelo de Kraepelin, siempre produciendo diseños de luz fuertemente expresivos y destinados a convivir con la imagen proyectada.